

王运熙 邬国平 注译

诗词曲精选系列

十 八 诗

一百首

上海古籍出版社



王运熙 郭国平 注译

诗词曲精选系列



I222
1065

一百首

上海古籍出版社



诗词曲精选系列

古诗一百首

王运熙 邬国平 注译

上海古籍出版社出版

(上海瑞金二路272号)

总发行所上海发行所发行 上海市印刷六厂印刷

开本 787×1092 1/32 印张 7.625 插页 6 字数 171,000

1997年4月第1版 1997年9月第2次印刷

印数: 8,001—18,000

ISBN 7-5325-2089-7

I·1080 定价: 11.80 元

四牡勞使臣之未也有功而見知
則說矣四牡駢駢周道倭遲豈不
懷歸王事靡盬我心傷悲四牡駢
駢單單駱馬豈不懷歸王事靡盬
不遑啓處翩翩者雖載飛載下集
于苞栩王事靡盬不遑將父翩翩
者雖載飛載止集于苞杞王事靡
盬不遑將母駕彼四駱載驟駸駸
豈不懷歸是用作歌將母未諗

四牡



《鹿鸣之什》图



《九歌》图卷



苏武牧羊图



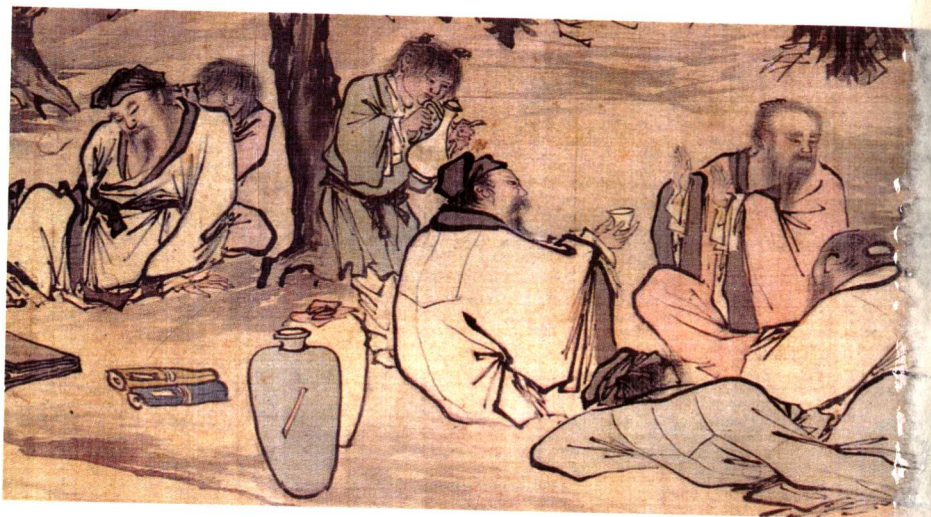
文姬归汉图



陶渊明像



古贤诗意图



醉饮图

前 言

我国诗歌具有悠久、伟大的传统，优秀的作品灿若春花，繁似秋实，向世界展示着古代华夏民族艺术的智慧、灵气和才华。从诗体的角度，大致可以将古代诗歌分为两个时期：隋以前是形式较为自由的古体诗阶段，自唐进入了格律规整的近体诗时代，二者共同构成了古代诗歌的繁荣和发展。

这里说的“古诗”，是一个比较宽泛的概念。它有两重涵义：一、本书选诗的范围上起先秦，包括汉、魏、晋、南北朝，讫止隋朝，从时代上说，比唐以后的古典诗歌更为古老；二、它又是指近体格律诗完全形成之前的各种诗体，包括以《诗经》为代表的四言体，以《楚辞》为代表的楚骚体，以及人们通常所说的五、七言古体诗等等，与一般以“古诗”专指五、七言古体的流行看法不太相同。

先秦至隋朝的古诗，不仅以自己杰出的成就丰富了祖国诗歌的宝库，而且它长期形成的艺术精神、创作经验、体式风范，莫不深刻地影响着后世的诗歌创作，它是民族诗魂中极为重要的一部分。

就整个文学而言，先秦尚属起步时期，然而诗歌却是相对早熟，诗人给我们留下了两部不朽的作品——《诗经》和《楚辞》。《诗经》三百多篇是周代的诗，分风、雅、颂三部分，绝大多数是黄河流域的作品，其中抒情和叙述艺术最高的是采自各地的民间

风谣即十五《国风》和《小雅》的部分篇章。楚辞为战国时代长江流域的诗歌，它的杰出代表是屈原，其作品在编成于西汉的《楚辞》一书中最为精美，屈原无愧为我国最早的伟大诗人。《诗经》主要为四言体，重章叠唱；《楚辞》多六、七言，参差交互。《诗经》纯朴、雅正，充满写实的精神；《楚辞》奇丽、飞扬，具有神话般的想象力。它们分别代表了先秦时代北方文学和南方文学的最高成就，成为我国诗歌发展的两大源头，“衣被词人”，代代不绝。

汉魏六朝诗歌的体裁发生了很大变化。虽然少数诗人运用四言体也写出了一些佳作（如曹操、嵇康的一部分作品），但总体已经难现辉煌。楚骚体的作品偶有所见，不过它影响于文（主要指赋）比之于诗更大也更直接。此时，产生了两种具有划时代意义的新诗体——七言诗和五言诗，尤其是五言诗，逐渐成为诗坛的主流。称这个时期为五言诗的天下，是一点不夸张的。

乐府民歌和由文人创作的数量宏富的诗篇，共同造就了这时期诗歌的繁荣。犹如田原旷野里的鲜花绿草，和园林苑囿中的奇卉珍木，一并映现出春意的浓郁。

“乐府”，是汉朝掌管俗乐的专门官署。乐府诗，就是为乐府机关配乐演唱的歌词，其中俗乐的歌词主要采自各地风谣，是劳动人民集体创作、长期口耳传承、又经文人一定程度整理加工的民间文学。现存汉乐府能够确定其为西汉作品的数量甚微，绝大多数是东汉时期的作品。内容取向的纪实性、艺术构设的叙述性和语言表述的通俗性，是汉乐府主要的风格特点。《陌上桑》、《焦仲卿妻》等是汉乐府的代表作，思想艺术臻于完美。乐府民歌在南北朝又进一步发展。南方乐府民歌多表现长江流域都市的下层女性恋慕之情，形式短小，语言清新活泼，情调缠绵

委婉，巧艳摇荡。北方乐府民歌数量虽然不多，题材却较南方民歌开阔，风格质朴道劲，豪爽朗健。《西洲曲》、《木兰诗》、《敕勒歌》等南北朝乐府民歌如一颗颗硕大的珍珠，在文学史上闪烁着异彩。

与乐府民歌相比，汉魏六朝文人的诗歌创作更能体现不同时期审美风尚的变化。在此期间，不同的诗派和怀着不同艺术追求的诗人经常出现此消彼长的现象，创作更具有个性，这无疑为诗歌的发展带来了生机。

西汉及稍早的诗歌甚少，项羽《垓下歌》、刘邦《大风歌》等“楚歌”却是不同凡响。东汉张衡的《四愁诗》寄托深邃，通篇七言，在诗体演进史上有其重要的意义。汉诗最重要的当数托名李陵、苏武的诗和《古诗十九首》等无名氏的“古诗”。这些作品大都出自东汉后期下层文人之手，唱述的多为游子思妇心中的愁怨，以及萦旋于诗人敏感的心灵中对人生世事的怀疑和困惑。文字温丽凝炼，自然浑朴，诗意丰富而婉转，很有感染的力量。

汉末魏初揭开了诗歌发展史上新的一页，这就是“建安风骨”的形成。以曹操父子为首的政治集团，同时也是一个文学集团。主要成员除“三曹”之外，还有聚集在其周围的“七子”。他们经历了巨大的社会变乱，思深忧长，渴望建立盖世功业，诗歌则成了他们记录时代、讴唱心声的最好形式。他们慷慨任气，磊落使才，体现在作品中则形成激烈深沉、爽朗刚健的艺术内质和风貌。建安诗人的创作又具有鲜明的个人风格，如曹操悲凉雄劲而偏于质朴，曹丕细腻婉转而较多民歌风调，曹植骨气奇高，词采华茂，其他如王粲词旨秀逸，刘桢气格高迈，都堪称诗中高手，尤其是曹植，最具有诗人的气质，成就也最为突出，受到后世一致推崇。在建安诗人中，蔡琰经历既殊，感愤亦深，一首血泪

迸发的《悲愤诗》足令读者心灵震颤。它向人们有力地证明，在女诗人中蕴藏着极大的创作潜力。

曹魏后期的文学，文学史家称为“正始文学”，代表诗人是阮籍、嵇康。此时期的政坛是很黑暗的，曹魏与司马氏集团相互倾轧，正直的文人处身行事讲话都很艰难。阮籍深感环境的压迫和精神的苦闷，便借诗忧生嗟世，具体的诗旨隐约深晦，难以寻求，在这种独特的诗歌风格中烙着鲜明的时代印记。嵇康诗歌清峻深远，他更擅场散文，诗与阮籍相比有所逊色。

西晋太康年间，著名的诗人有陆机、潘岳、张协、张华、左思等。太康诗歌缺乏建安诗歌爽朗刚健的风力，也不同于正始诗歌轻澹深远，而是呈现出华丽繁缛、情辞并溢的特点。陆机“缘情而绮靡”（《文赋》）之说，代表了这个时期多数诗人的共同追求。他自己的诗歌也是这种风气的体现，由他而加强的诗歌骈体化倾向在南朝被进一步突出。潘岳诗风轻绮，与陆机相比，显得较为清浅自然，他的《悼亡诗》一唱三叹，哀感动人。张华善叙儿女之间缠绵的感情，张协好用细微传神之笔摹景写物。特别要提到的是左思诗歌。寒门的身世使他有一种被社会遗弃的感觉，心中总排遣不了怀才不遇、壮志难骋的痛苦，这使他的诗歌勃郁着一股感慨悲愤之气，呈现出激烈峭劲的面貌。其《咏史诗》八首，在当时雕琢靡丽的诗风下令人耳目一新，并引起了后世失意文人长久的共鸣。

东晋跨时约一百年，其间玄言诗蔚为风气。所谓玄言诗，是一种语句枯淡、内含玄学思理的诗体，它的盛行与当时文人喜爱老庄哲学、竞相谈玄论道的风气相关。可以猜想当时这类作品肯定很多，但是流传下来的却极少，又往往缺乏诗的美感和韵味。关于玄言诗有两点值得注意：其一，南朝某些山水诗人喜欢

在作品中缀入几行包含玄理成分的句子，此为它的流风余绪；其二，宋明两朝的“性理诗”与它有一脉相承之处。这些说明玄言诗对后来的诗歌创作有一定影响。当时能不受玄言诗风气羁縻的诗人，前有刘琨、郭璞，后有陶渊明。刘琨志在匡扶晋室，结果却是英雄失路，其诗劲气直辞，慷慨悲壮。郭璞有《游仙诗》十四首，以仙境掩映人境，曲述不满现实的心衷，体气清豪而文采斐然。陶渊明是我国田园诗派的始祖，他生活在东晋之末、刘宋之初。他崇尚自然，热爱乡村，向往淳朴和自由。对他来说，官场就像是一个牢笼，村野才是宁静、安详的乐园。他的诗大都写自己日常村居生活，饮酒、读书、劳作、赏景等等，处处充满真趣，诗风质朴、平淡、静穆、自然、亲切。虽然陶诗在骈体文学昌盛的南朝没有受到人们普遍重视，但是随着这种审美偏见的消失，陶诗的艺术价值最终还是得到了社会认同，他在诗歌史上的大家地位无可动摇地确立了下来。

尔后著名诗人有谢灵运、颜延之和鲍照，因为他们主要活动在南朝宋文帝元嘉年间（鲍照持续至孝武帝时代），人们习惯上称他们为“元嘉三大家”，又称此时期的创作为元嘉文学。颜、谢齐名，可是二人的诗风有明显不同。谢灵运主要描摹山水之美，以及表现从观赏山水景物中所获得的对自然道体的感悟，刻画精细，语言绵密富丽。在他的影响下，我国出现了山水诗派，替代了玄言诗，使诗坛面貌焕然一新。颜延之在诗歌题材方面开拓不多，作诗长于廊庙体，喜欢运用典故，吐属华赡，错彩镂金，比谢诗少了几分自然清气。鲍照与左思相似，也是才高人微，其诗题材较为广阔，多有不平之鸣，风格豪健，富有气势，同时也讲究语词色泽瑰丽。他的代表作《拟行路难》十八首，是七言体或以七言为主的杂言体，隔句押韵，流畅跌宕，对后来七言古体形

式的最终形成有重要影响。

南朝齐代山水诗继续发展,代表诗人为谢朓。他较多借鉴了谢灵运的创作经验,又努力追求新变,形成了自己的诗歌风格。他笔下的山水诗景显情隐,情景自然融会,不同于谢灵运先描绘景物,再顺笔带出玄理的谋篇格式;此外,他写景物更加细腻,语句音韵也更加清新圆转,这些也有别于谢灵运的诗歌。在齐梁乃至后来的诗歌(尤其是山水诗)创作中,谢朓的写作手法和语言风格产生了比较深远的影响。

齐武帝永明年间,产生了一种以“四声八病”为内容的诗歌声律理论,制定者旨在寻求诗歌平仄协调、音韵和谐,使诗歌更加琅琅上口,悦耳动听。在这种理论影响下,当时的诗歌创作出现了追求声律和美的普遍倾向,其作品被称为永明体或新体诗,代表其创作实绩者是沈约、谢朓、王融等。中国近体诗的形成与他们在声律理论和创作实践两方面的积极探索是分不开的。

梁、陈两朝,诗坛流行宫体诗,脂粉气很浓,诗人非常注重表现女性心理和刻画女性形态,运笔工细,设色秾艳。读这一类作品,所受的感官刺激往往多于心灵的感动。至此,南朝诗歌也算是走到了尽头。

北朝文化的发达程度不能与南朝相比,文人的诗歌创作同样如此。梁亡以后,一些南方文人由于各种原因流落或滞留北方,既出于家国、乡关之思的感荡,又受到北方人文习俗、自然气貌的熏陶,写出了一些深沉凝重、萧瑟苍凉的诗篇,同时又保留了南朝诗歌声美色丽的特点。庾信后期的诗歌创作最足以反映这一情况。隋代时间短促,创作相对比较沉寂,诗风大致与南朝相近,其中又融入了某种质实深厚的艺术因素,透露出一丝新的生机。

通过上面简略的介绍,先秦至隋朝诗歌的浩繁丰富、多姿多彩已经可见一斑。本书选录上述各个时期的优秀作品一百二十七首,包括五十五位诗人和一些无名氏作者,对每首诗加以今译、简要的注释和评点。如果它能对读者理解、欣赏作品有所帮助,并能够进一步提高读者阅读古诗的兴趣,那将是我们莫大的欣慰。西方文论有诗歌即是在翻译中失去之说,强调诗歌的神髓不能移译,而不能移译的部分正是诗歌的精华所在。这无疑包含了对诗歌艺术本质的某种精辟的认识。然而,事实上一首优秀的译诗也能使原作获得新生。北朝乐府诗《敕勒歌》就是一首译诗,它未译之前的面貌已经不得而知,流传至今的这首译诗受到一代又一代读者的激赏却是事实。看来诗歌不能翻译是一个真理和谬误并存其中的命题。古诗今译同样会遇到原作“失去”的危险,但同样存在使原作获得新生的可能,关键在于译得出色,虽然这很难企及。限于水平,本书的今译部分离开这个目标还很远;此外,书中难免还会存在其他的错误和不足,我们恳切地希望得到读者指正。

王运熙 邬国平
一九九五年十月二十二日

目 录

前 言	1
-----	---

先 秦 诗

诗经(八首)

关雎	1
黍离	3
君子于役	5
陟岵	6
硕鼠	8
蒹葭	10
东山	12
何草不黄	15

屈原(三首)

九歌(选二)

湘夫人	17
国殇	20

九章(选一)

涉江	22
----	----

荆轲(一首)

易水歌	26
-----	----

汉 诗

项羽(一首)	
垓下歌	27
刘邦(一首)	
大风歌	28
刘细君(一首)	
悲愁歌	29
无名氏乐府诗(十首)	
战城南	30
上邪	32
陌上桑	33
长歌行	36
饮马长城窟行	37
东门行	39
孤儿行	40
白头吟	43
怨歌行	45
焦仲卿妻	46
无名氏古诗(十首)	
黄鹄一远别	61
结发为夫妻	63
良时不再至	64
行行重行行	65
涉江采芙蓉	67
迢迢牵牛星	68
回车驾言迈	69

明月何皎皎·····	70
上山采蘼芜·····	71
十五从军征·····	72
梁鸿(一首)	
五噫歌·····	74
张衡(一首)	
四愁诗·····	75
秦嘉(一首)	
赠妇诗(人生譬朝露)·····	77
赵壹(一首)	
疾邪诗(河清不可俟)·····	79
孔融(一首)	
杂诗(远送新行客)·····	80
蔡琰(一首)	
悲愤诗·····	81

魏 诗

曹操(四首)	
短歌行·····	87
蒿里行·····	89
苦寒行·····	91
步出夏门行(神龟虽寿)·····	93
陈琳(一首)	
饮马长城窟行·····	94
徐幹(一首)	
室思(浮云何洋洋)·····	96